

Solomon, Serg

所羅門之雅歌

雅

第一章 衆歌中之歌 所羅門所作也。

新婦願其以其

口之接吻而吻接於我蓋爾之愛愈於酒爾之香品

富於芬馥爾名必如傾注之香膏故諸童女悉愛爾

接引我矣我儕必趨於爾後王已携導我入其室中我

儕必欣喜而樂於爾我儕必念爾之愛愈於念酒彼

衆誠實愛爾耶路撒冷之諸女歟我雅而雅顏黧黑如基

達之幕而亦為美如所羅門之幃毋視我以我乃黧

黑因日曾曝我我母之諸子曾怒我使我守葡萄園

然我已之葡萄園我未嘗守之我心所愛者歟願爾

然

告我爾於何處飼爾羣何處於晌午使之憇息蓋我
奚宜^能若蒙面者而就爾伴侶之羣間乎^曰夫女中之極
艷者歟若爾不知則可出而至羣之跡所以飼爾山
羊羔於牧者之幕側我侶歟我譬爾如御法老車之
馬匹爾臉飾以珍寶之聯爾項飾以珍珠之索我儕
將為爾造金索飾以銀頂^曰新婦王^士席坐時我哪噠之
香膏發其馨香我所愛者於我為沒藥之香囊將恒
置於我之懷中間我所愛者於我為自隱其底園而
來^之香樟一束兮^曰夫我侶歟視哉爾美艷也視哉爾美
艷也爾目如鳩矣^曰新婦我所愛者歟視哉爾美^艷者也

爾誠可悅也。我儕之牀青綠矣。七我儕涼室之楛乃柏香木。其蓋置以松木。

第二章我乃沙崙之玫瑰花。我乃谷之百合花。曰夫如

百合花在荆棘中。我之侶在諸女中亦然。曰新婦如蘋

果樹於林樹之間。我所愛者在諸子中亦然。我喜坐

其蔭下。我且以其果之味為甘。四彼携我入其宴之室。

其被我之旂乃愛。五以酒瓶甦我。以蘋果補我力。蓋我

因愛而致疾。其左手在我首下。其右手抱我。七耶路撒

冷之諸女歟。我指獐及田之鹿而囑爾曹。毋擾毋醒

我所愛者。待其適願焉。聽哉。我所愛者之聲視哉。彼

踊於嶺，躍於山而來也。我所愛者，譬之如獐，或如鹿
之美者，視哉！彼立於垣之後，彼由窗而望，彼由櫺而
窺。我所愛者，啟言而謂我曰：我之侶歟，我之美艷者
歟，請起而來。視哉！冬已逝，雨已息，而過。羣花發於地，
羣鳥歌呼之時已至。鳩聲亦聞於我地。無花果樹，升
香漿於其青，無花果吐芽之。葡萄樹出其馨香。我之
侶歟，我之美艷者，歟，起而來。我鳩歟，在磐之隙，在岩
之匿處，使我見爾面，使我聽爾聲。蓋爾聲乃嬌，爾面
乃美。願爾為我儕，捕狐，即壞葡萄之小狐。蓋我儕之
葡萄，咸吐芽矣。我所愛者，屬我，我亦屬彼，彼食於百

合花之中。我所愛者。歟。願爾歸。迨旦已明。而影已逝。如獐如鹿之美者。越諸崎嶇之山矣。

第三章。我於夜間倚我牀。尋我心所愛者。我尋之而

不獲。今我必起而遊於邑。於衢。及於大道。我必尋我

心所愛者。我尋之而不獲。巡邑之守望者。遇我。我謂

之曰。爾曾見我心所愛者否。我離彼。歷程無幾。則遇

我心所愛者。我持之。不容之去。迨我攜之入我母之

家。即生我者之室。耶路撒冷之諸女。歟。我指獐及田

之鹿。囑爾曹。毋擾。毋醒。我所愛者。待其適願。耶路撒冷

此自野而來。若煙之柱者。誰耶。彼以沒藥。以乳香。

耶路撒冷

以商之諸香而發其馨香也。視哉乃所羅門自用之
輿有雄士六十人衛之即以以色列之極雄者彼皆持
劍亦皆為能武之師人各佩刀於腰以備夜之警。所
羅門王以利巴嫩之木為己造一輿其柱以銀為之
其欄以金其座以紫絳其中則以愛耶路撒冷諸女
之愛而嵌鑲之。郇之諸女歟出而觀所羅門王戴其
母所置於其首之王冕即於其受聘之日其心所悅
之日而置之也。

第四章

夫我之侶歟視哉爾美艷也視哉爾美艷也

爾髮髮間有鳩之目爾髮如山羊成羣卧於基列山

旁。爾齒如不參不差之羊羣。由浴池而上，皆已孿生。
無不有其小羊偕之。爾唇如絳絲，爾言乃嘉美。爾髮
在爾髮間，如石榴一方。爾項如大闢之塔，建之以藏
軍器。其上有盾一千，懸焉。皆勇士之盾。爾二乳如鹿
為獐所孿生者，飼於百合花之中。迨旦已明，迨影已
逝，我將往沒藥之嶺，乳香之山。我侶歟，爾乃盡美。一
毫無玷。我新婦歟，偕我自利巴嫩。而偕我自利巴嫩
而來。爾宜由亞馬拿之巔，由示溺與黑門之巔，而眺
望。又由獅之穴，亦由豹之山。我妹歟，我新婦歟，爾已
攝我心。爾已以爾目之一，以爾項之索一貫而攝我。

心^六我妹歟我新婦歟爾之愛寵何其美哉爾之愛寵
何^其愈於酒哉爾之香^膏何^其愈於諸品哉我新婦歟爾
唇^滴如蜜房爾舌下有蜜有乳爾衣之香如利巴嫩
之香我妹我新婦乃已範之園已闔之井已封之泉
爾^三之所產乃石榴之園又有嘉果柏香哪嚏有^哪嚏
有番紅花有菖蒲有肉桂有乳香之諸樹有沒藥有
蘆薈及諸嘉品又^五園之泉活水之井利巴嫩之諸溪
新婦北風歟起耶南風歟來耶吹於我園致其馨
香播揚願我之所愛者入其園而嘗其可味之諸果

第五章

我妹歟我新婦歟我已入我園我採我沒

藥與我香料。我食我蜜。與蜜之房。我飲我酒。與我乳
矣。我諸友歟。爾可飲也。我所愛^之諸侶歟。爾可暢飲也。
新婦^二我既寢時。我心尚醒。聽哉。我所愛者之聲也。其
叩門云。我妹歟。我侶歟。我之鳩。我之純全者歟。請為
我啟。緣我首盈於露。我鬢髮以夜之點滴而濕。我已^三
釋我衣。安得夜之。我已濯我足。安得復^四汚。我所愛者
由門旁之隙。縮其手。我心腸為之而動焉。我起欲為^五
我所愛者而啟。我手有沒藥點滴。我指有沒藥之汁。
沾於楫之樞。我為我所愛者而啟之。惟我所愛者已
轉而去。我心為其所言者而傷。我尋之而不獲。我呼

之而彼不應。巡^七邑之守望者遇我，乃擊我傷我，守城垣者奪我面之幃^障。耶路撒冷諸女歟，我囑爾，若遇我所愛者，則以我因愛而致疾告之。耶路撒冷^九之諸女曰爾之所愛者，有何愈於他愛者乎？爾女中之極艷者歟，爾之所愛者，有何愈於他愛者？致爾如此囑我儕乎。新婦曰我所愛者，乃白如也，紅如也，為萬中之特一。士其首如至精之金，其鬢髮如棗樹之垂枝，且黑如鴉。士其目如鴿，鴿立於水溪之濱，浴於乳安止於盈盈之水泉。士其頰如香花之畦，如高臺，盈以芬芳品之吐芽，其唇如百合花，滴沒藥之汁。士其手如金釧，嵌以黃玉，其體如

雕琢之象牙，蔽以青玉。其脛之衣，如華石柱，立於精
金之座，其容如利巴嫩，乃最佳。如柏香樹，其口之聲
極嬌，其無一不為可愛之極。耶路撒冷之諸女，歟！此
乃我之所愛者，此乃我之友也。

第六章

耶路撒冷之諸女曰

撒冷

爾

所愛者

何往乎

諸女

中之極

艷

者，歟！爾之所愛者，轉往向何處，請告之。我俾我儕可偕

爾而尋之。曰新婦我之所愛者已。下至其園，至香花之

畦，欲食於其園，而採百合花。我屬我之所愛者。彼亦

屬我，彼食於百合花間。曰我侶歟，爾美如的薩，麗如

耶路撒冷。威如施燾之軍。爾目轉盼而不顧我，蓋爾

之而彼不應。巡^七邑之守望者遇我，乃擊我傷我，守城
垣者奪我面之幃^障。耶路撒冷諸女歟，我囑爾，若遇我
所愛者，則以我因愛而致疾告之。耶路撒冷^九之諸女曰爾之所
愛者，有何愈於他愛者乎？爾女中之極艷者歟，爾之
所愛者，有何愈於他愛者？致爾如此囑我儕乎。新婦曰
我所愛者，乃白如也，紅如也，為萬中之特一。其首如
至精之金，其鬢髮如棗樹之垂枝，且黑如鴉。其目如
鴿，鴿立於水溪之濱，浴於乳安，止於盈盈之水泉。其
頰如香花之畦，如高臺，盈以芬芳品之吐芽，其唇如
百合花，滴沒藥之汁。其手如金釧，嵌以黃玉，其體如

雕琢之象牙，蔽以青玉。五其脛之衣如華石柱，立於精
金之座，其容如利巴嫩，乃最佳。如柏香樹，六其口之聲
極嬌，其無一不為可愛之極。耶路撒冷之諸女歟，此
乃我之所愛者，此乃我之友也。

第六章

耶路撒冷之諸女曰

爾所愛者何往乎，諸女中之極艷

者歟。爾之所愛者，轉往向何處，請告之。我俾我儕可偕

爾而尋之。新婦曰我之所愛者已，下至其園，至香花之

畦，欲食於其園，而採百合花。三我屬我之所愛者，彼亦

屬我，彼食於百合花間。夫曰我侶歟，爾美如的薩，麗如

耶路撒冷，威如施燾之軍。五爾目轉盼而不顧我，蓋爾

如。葡萄之球。爾氣必香。如蘋果。爾口之聲如旨酒。如
極清者。飲我至愛之友。乃令寢者之唇啟言焉。我屬
我之所愛者。而彼亦慕我。新婦我所愛者。歟。我儕可
往於鄉。我儕旅於諸村。我儕欲早起。往於葡萄園。欲
見葡萄萌芽否。發華否。或石榴舒蓋否。在彼。我將以
愛貽爾。茄今發香。在我儕之諸門。前有奇品可味之果。
或鮮。或陳。我所愛者。歟。悉為我。因爾而存焉。

第八章 願爾為我之兄弟。哺我母之乳。我遇爾於外。

則必吻接爾。而人亦不因之。而藐視我。我則必導爾。
攜爾入我母之室。爾可教我。我將以調和之酒飲爾。

又以石榴之汁。其左手則在我首下。其右手抱我耶。

路撒冷之諸女。歟我囑爾曹。毋擾毋醒。我愛者待其

適願焉。

耶路撒冷之諸女曰

倚其所愛者。而由野來此。誰耶。夫

我在檳樹下。始使爾感。而美愛我在彼。爾母因爾付

質在彼。生爾者。以爾允聘。

新婦曰

願爾飾我。如印於爾

心。如印飾於爾臂。蓋寵愛堅如死。然熱心之愛。固如

陰府。然其焱甚疾。如烈烈之電閃。多水不能滅。愛寵

洪水不能覆。溺之人。雖欲以其家之全業。為此愛而

付之。必盡見藐忽矣。我儕有一小妹。尚未成人。論及

其得問聘之日。我儕為我妹當何為耶。夫彼若為垣。

則我儕將以銀塔建其上。彼若為門，則我儕將以柏
香木之板蔽之。曰新婦我乃垣，我乳如塔。我則為其所
視，如可悅者。所羅門有一葡萄園，在巴力哈門。其以
斯葡萄園，祖與守之者，人各必為其所產之果，而付
銀一千。三屬我之葡萄園，我自視之。所羅門歟，爾亦必
以此而獲銀一千。守之者，必獲二百。曰夫爾居於園者，
歟。伴侶皆聽爾聲，願爾使我聽之。曰新婦我所愛者，歟。
願爾速來，願爾如獐如鹿之美者，越於香品之山。

所羅門之雅歌終

